

cisal

AC00045



HYD2501



HYT2501



HYD2601



HYT2601



HYT0301



AC00045
HYD2501
HYT2501
HYD2601
HYT2601
HYT0301

Informazioni tecniche

- I - Pagina 6

Technical Product Information

- GB - Page 8

Informations Techniques

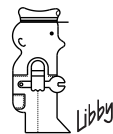
- F - Page 10

Technische Produktinformation

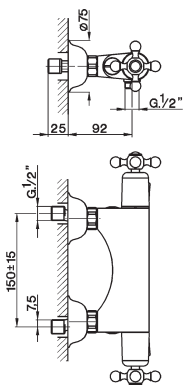
- D - Seite 12

Información técnica

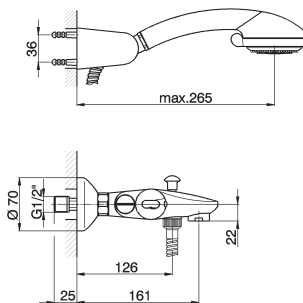
- E - Página 14



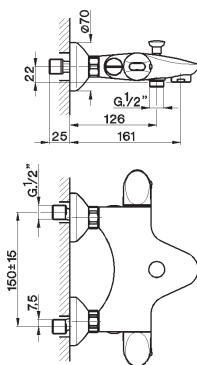
cisal
RUBINETTERIA



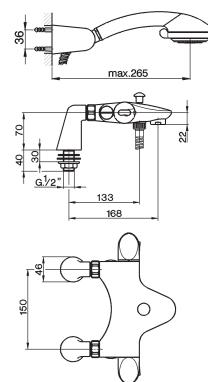
AC00045



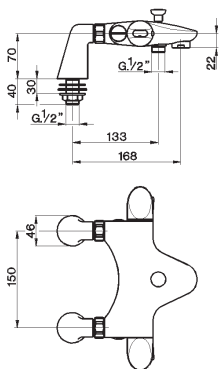
HYD2501



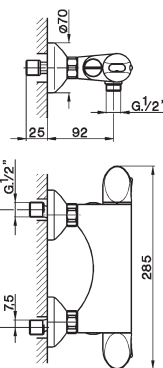
HYT2501



HYD2601



HYT2601



HYT0301

ATTENZIONE: Consegnare per cortesia queste istruzioni all'utilizzatore della rubinetteria.

WARNING: Please give these instructions to the taps' user.

ATTENTION: Remettez ces instructions à l'utilisateur de la robinetterie.

ACHTUNG: Geben Sie bitte den Käufern der Armatur diese Anweisung.

ATENCIÓN: Por favor entregar estas instrucciones a los compradores de los grifos.

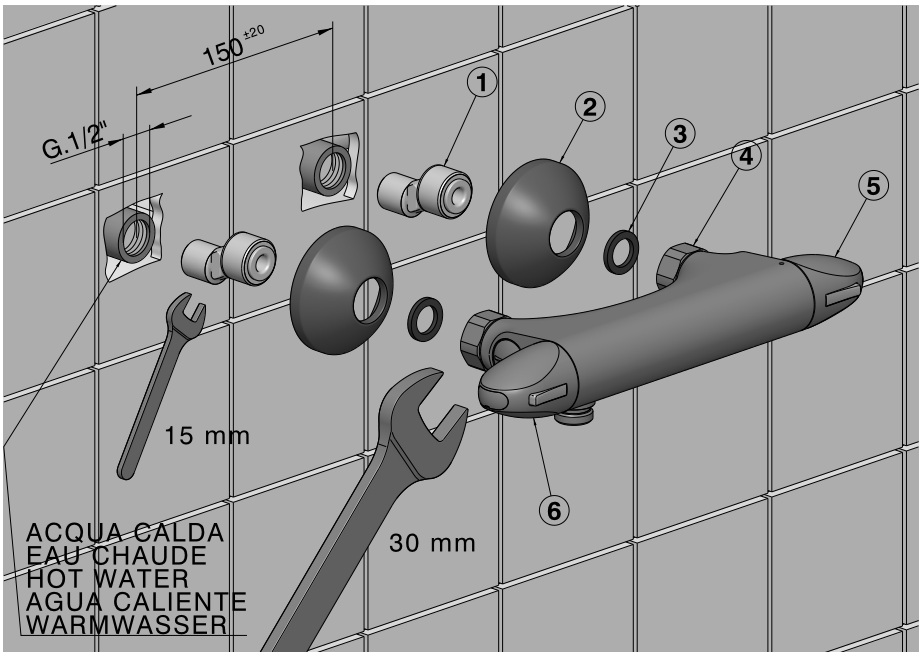


Fig. 1
Abb. 1

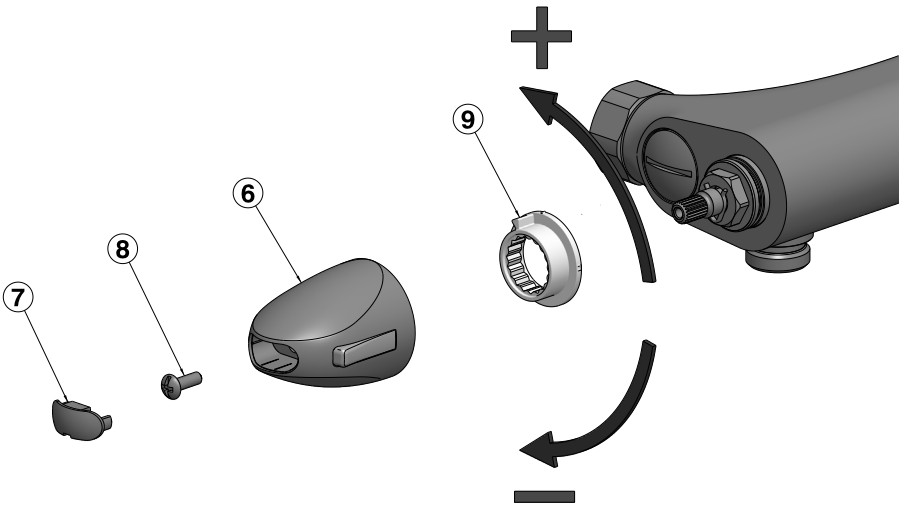


Fig. 2
Abb. 2

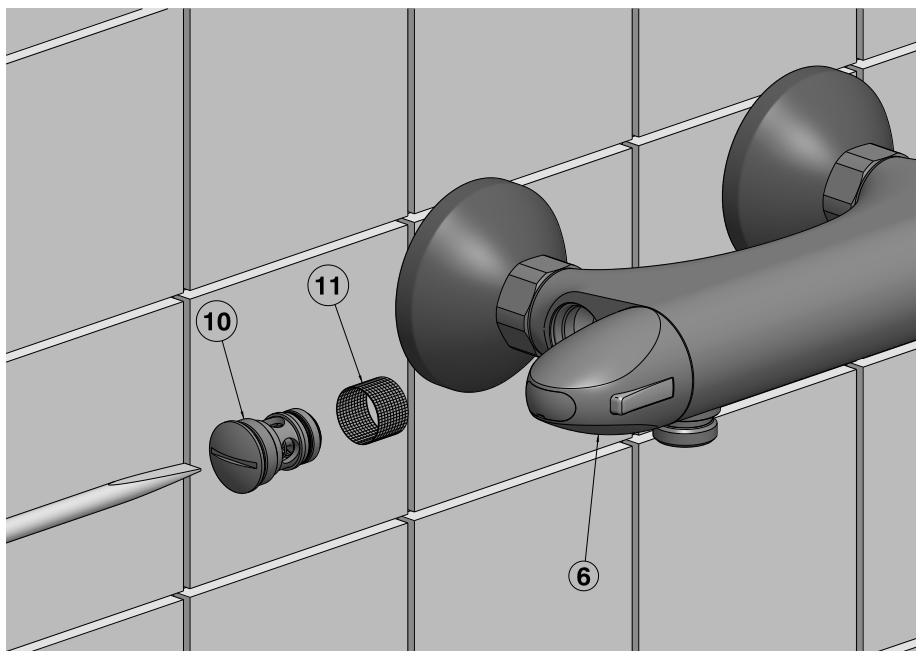


Fig. 3
Abb. 3

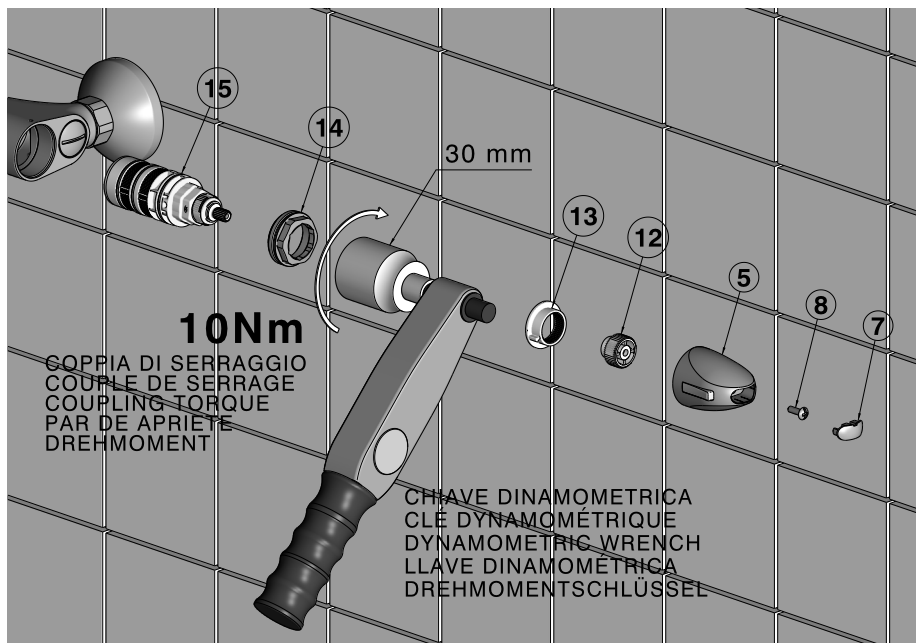


Fig. 4
Abb. 4

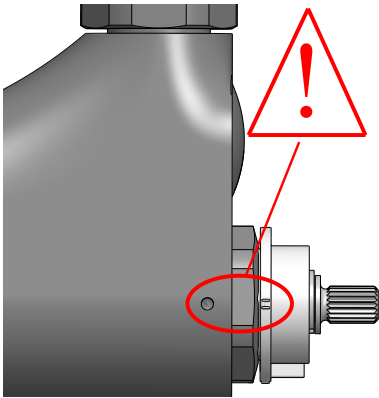


Fig. 4a
Abb. 4a

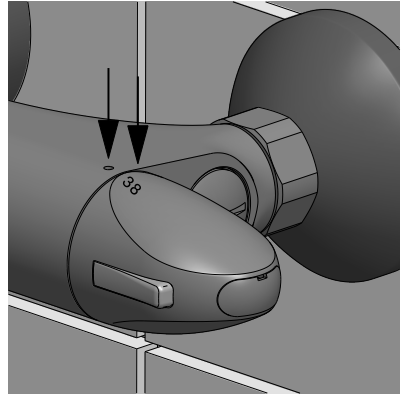


Fig. 4b
Abb. 4b

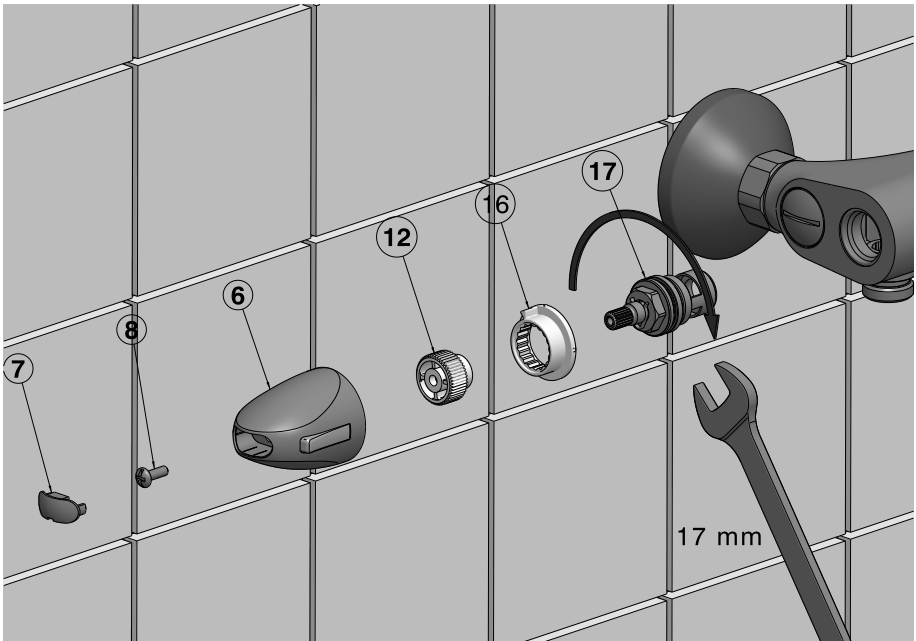


Fig. 5
Abb. 5

ALIMENTAZIONE ACQUA CALDA

I miscelatori termostatici Cisal sono ideati al funzionamento con acqua calda fornita da accumulatori in pressione. Per il funzionamento con scaldacqua istantanei elettrici o a gas controllare che abbiano una potenza non inferiore a 18 KW o 250 kcal/min.; per il tipo a gas è consigliabile l'utilizzo di apparecchi con regolazione automatica della quantità di gas in relazione al volume di acqua prelevato.

ATTENZIONE: con i miscelatori termostatici non si possono utilizzare accumulatori di acqua calda senza pressione.

DATI TECNICI

Pressione minima di esercizio (statica)	1 bar
Pressione massima di esercizio (statica)	5 bar
(N.B. per pressioni superiori a 5 bar è necessario installare un riduttore di pressione)	
Pressione di esercizio raccomandata (statica)	2-4 bar
Pressione massima di prova (statica)	5 bar
Temperatura acqua calda consigliata	65 °C
Temperatura acqua calda massima	80 °C
Temperatura acqua calda minima	+10 °C della temperatura dell'acqua miscelata richiesta
Blocco di sicurezza	38 °C
Raccordo acqua calda	a sinistra
Raccordo acqua fredda	a destra
Portata a 38 °C	vedi tabella

PRESSIONE (bar)	PORTATA USCITA VASCA resistenza silenziosa classe C (30 l/min a 3 bar)	PORTATA USCITA DOCCIA resistenza silenziosa classe A (15 l/min a 3 bar)	PORTATA USCITA DOCCIA senza resistenza silenziosa
0,5	7,5	5	9
1	10,5	7,5	16
2	15	10,5	18,5
3	19	13	23
4	21,5	15	27
5	24	17	30

ATTENZIONE: In caso di pericolo di gelo, svuotare l'impianto domestico, aprire completamente la manopola della portata (6) e svitare le valvole anti-ritorno con filtro (10) per consentire un completo svuotamento del miscelatore termostatico (Fig. 3).

INSTALLAZIONE (rif. fig.1)

- Sciacquare bene i tubi di alimentazione.
- Avvitare i raccordi eccentrici (1) ai tubi di alimentazione (acqua fredda a destra; acqua calda a sinistra) con chiave da 15 mm utilizzando canapa o PTFE (Teflon) per realizzare la tenuta idraulica.
- Avvitare a mano i rosoni (2) sui raccordi eccentrici (1).
- Inserire le guarnizioni (3) nelle calotte di fissaggio (4) del miscelatore termostatico.
- Montare il miscelatore serrando le calotte di fissaggio (4) con chiave da 30 mm.
- Verificare la tenuta dei raccordi (pressione massima di prova: 5 bar statica).

FUNZIONAMENTO (rif. fig.1)

- Tramite la manopola (5) si regola la temperatura dell'acqua. E' previsto un blocco di sicurezza alla temperatura di 38 °C; se si desidera ottenere una temperatura più elevata occorre premere il pulsante di sicurezza posto sulla manopola stessa.
- Tramite la manopola (6) si regola la portata d'acqua. E' previsto un blocco a circa il 50% della portata massima; se si desidera ottenere una portata più elevata occorre premere il pulsante di sicurezza posto sulla manopola stessa. E' possibile regolare il dispositivo di limitazione della portata in 7 differenti posizioni che generano 7 differenti portate all'arresto della manopola.

Regolazione del dispositivo di limitazione della portata (rif. fig.2)

- smontare la manopola della portata (6) togliendo la placchetta (7) e svitando la vite (8).
- sfilare il limitatore(9) e inserirlo in una delle 7 posizioni possibili che generano l'arresto della manopola in rotazione.
- montare provvisoriamente la manopola e verificare se la portata è stata ridotta della quantità desiderata.
- completare il montaggio della manopola serrando la vite (8) e inserendo la placchetta (7).

MANUTENZIONE

SMONTAGGIO VALVOLA ANTI-RITORNO (10) E FILTRO (11) (Fig. 3)

- Chiudere le entrate dell'acqua fredda e dell'acqua calda.
 - Svotare il miscelatore dall'acqua presente al suo interno aprendo la manopola della portata (6).
 - Svitare la valvola anti-ritorno (10) con un cacciavite a lama larga.
 - Sfilare il filtro a rete (11).
 - Pulire il filtro a rete con uno spazzolino e risciacquare; nel caso ci siano incrostazioni di calcare, utilizzare il nostro prodotto MASTER LIBBY Art. ZA 00800.
- Per rimontare procedere in modo inverso.

PULIZIA O SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA TERMOSTATICA (rif. fig.4)

- Chiudere le entrate dell'acqua fredda e dell'acqua calda.
- Svotare il miscelatore dall'acqua presente al suo interno aprendo la manopola della portata (6) (fig.1).
- Smontare la manopola (5) togliendo la placchetta (7) e svitando la vite (8).
- Sfilare la riduzione (12). - Sfilare la ghiera di arresto (13).
- Svitare la calotta (14) tramite chiave da 30 mm e sfilare la cartuccia termostatica (15).
- Pulizia della valvola termostatica: pulire le parti incrostate con uno spazzolino e risciacquare; in caso di incrostazioni di calcare immergere la valvola termostatica nel prodotto Cisol Master Libby (articolo ZA00800) e poi risciacquare.
- Sostituzione della valvola termostatica: inserire la nuova valvola termostatica
- Avvitare la calotta (14) tramite CHIAVE DINAMOMETRICA applicando una coppia di serraggio di 10 Nm.
- Inserire la ghiera di arresto (13) con la tacca (=) rivolta verso l'alto e allineata al riferimento posto sul miscelatore termostatico (rif. fig.4/A).
- Rimontare la riduzione (12).
- Aprire le mandate dell'acqua fredda e dell'acqua calda.

TARATURA

- Rilevare la temperatura dell'acqua miscelata.
- Ruotando l'asta della valvola termostatica portare la temperatura dell'acqua miscelata ad un valore compreso tra 38°C e 40°C.
- Inserire la manopola (5) con l'indicazione dei 38°C allineata al riferimento posto sul miscelatore termostatico (rif. fig.4/B).
- Serrare la vite (8) e rimontare la placchetta (7).

SOSTITUZIONE DEL VITONE CERAMICO (rif. fig.5)

- Chiudere le mandate dell'acqua fredda e dell'acqua calda.
- Svotare il miscelatore dall'acqua presente al suo interno aprendo la manopola della portata (6).
- Smontare la manopola (6) togliendo la placchetta (7) e svitando la vite (8).
- Sfilare la riduzione (12).
- sfilare la ghiera di arresto (16)
- Smontare il vitone ceramico (17) svitandolo con chiave da 17 mm.
- Montare il nuovo vitone ceramico avvitandolo con chiave da 17 mm.
- Rimontare la ghiera di arresto (16)(vedere paragrafo 'Regolazione del dispositivo di limitazione della portata).
- Rimontare la riduzione (12) e ruotare l'asta del vitone ceramico in senso orario fino all'arresto.
- Inserire la manopola (6) con il pulsante rivolto in avanti.
- Serrare la vite (8) e rimontare la placchetta (7).

Se nel tempo si dovesse manifestare una riduzione della portata massima, procedere alla pulizia o alla sostituzione dei filtri e dell'aeratore montato sulla bocca di erogazione. Per la manutenzione delle superfici fare riferimento al foglietto "Master Libby" inserito nella confezione".

HOT WATER SUPPLY

The Cisol thermostatic mixers are suitable for hot water supplied by pressure tanks. For operation with local electric or gas water heaters, check that these have a rating of at least 18 KW or 250 Kcal/min. For local gas heaters it is advisable to use equipment with an automatic adjustment of the quantity of gas in relation to the water flow.

WARNING: thermostatic mixers cannot be used with unpressurised hot water tanks.

SPECIFICATIONS:

Minimum working pressure (static)	1 bar
Maximum working pressure (static)	5 bar
(N.B. for pressures greater than 5 bar, the installation of a pressure reducer is recommended)	
Recommended working pressure (static)	2-4 bar
Maximum test pressure (static)	5 bar
Recommended hot water temperature	65 °C
Maximum hot water temperature	80 °C
Minimum hot water temperature	+10 °C higher than the temperature of the required mixing water.
Safety block	38 °C
Hot water connection	red-left
Cold water connection	blue-right
Flow rate at 38 °C	see diagram

PRESSURE (bar)	FLOW RATE TUB'S OUTLET with low-noise resistance to flow class C (30 l/min at 3 bar)	FLOW RATE SHOWER'S OUTLET with low-noise resistance to class A (15 l/min at 3 bar)	FLOW RATE SHOWER'S OUTLET without resistance
0,5	7,5	5	9
1	10,5	7,5	16
2	15	10,5	18,5
3	19	13	23
4	21,5	15	27
5	24	17	30

WARNING:

In the case of a risk of frost, empty the domestic system, fully open the supply valve (6) and unscrew the non-return valve and filter (10) in order to completely empty the thermostatic mixer (Fig. 3).

INSTALLATION (ref. picture 1)

- Thoroughly rinse the water feed pipes.
- Screw the eccentric connections (1) to the feed pipes (cold water right side; hot water left side) with a 15 mm wrench; using some hemp or PTFE (Teflon) in order to make the water tightness.
- Screw down the escutcheons (2) by hand on the eccentric connections (1).
- Insert the gaskets with filter (3) in the fixing nuts (4) of the thermostatic mixer.
- Assemble the mixer; tightening the fixing nuts (4) with a 30 mm wrench.
- Check the connections' water-tightness (maximum test pressure: 5 bar static)

OPERATION (ref. picture 1)

- The water temperature can be adjusted by the handle (5). The temperature adjustment is limited to 38°C by means of a safety device. If a higher temperature is required; press the safety button placed on the handle itself.
- The water flow can be adjusted by the handle (6). There is a blockage at approximately 50% of the maximum flow rate; if a higher flow rate is required, press the safety button placed on the handle itself. The flow rate limiting device can be adjusted in 7 different positions which generate 7 different flow rates at the handle's blockage.

Adjustment of the flow rate limiting device. (ref. picture 2)

- remove the flow control knob (6), pulling out the plate (7) and unscrewing the screw (8).
- remove the flow limit device (9), rotate it clockwise and insert it in one of the 7 stop positions that stop the rotation of the knob.
- temporarily mount the knob and check that the flow has been reduced as required.
- complete the fitting of the knob by tightening the screw (8) and fitting the plate (7).

MAINTENANCE**REMOVING THE NON-RETURN VALVE (10) AND FILTER (11) (ref. picture 3)**

- Turn off the hot and cold inlets.
- Empty the mixer of water by opening the flow knob (6).
- Unscrew the non-return valve (10) using a wide-bladed screw driver.
- Remove the filter (11).
- Clean the filter with a brush and rinse it. If the filter is furred up, use our product MASTER LIBBY Art. ZA00800. To reassemble the valve and filter, proceed in the reverse order.

CLEANING OR REPLACEMENT OF THE THERMOSTATIC CARTRIDGE (ref. picture 4)

- Close the cold and hot water inlets.
- Empty the mixer of water by opening the flow rate handle (6) (picture 1).
- Remove the handle (5) unscrewing the small cap (7) and the screw (8).
- Remove the adapter (12).
- Remove the lock nut (13).
- Unscrew the caps (14) with the 30 mm wrench and remove the mixing valve (15).
- Cleaning of the thermostatic valve: clean the encrusted parts with a brush and rinse ; in case of calcareous incrustations; dip the thermostatic valve in the product Cisal Master Libby (article ZA00800) and then rinse.
- Replacement of the thermostatic mixing valve
- Screw the caps (14) by DYNAMOMETRIC WRENCH applying a screwing torque of 10Nm.
- Insert the lock nut (13) with the notch (=) turned upward and aligned with the reference placed on the thermostatic mixer (ref. picture 4/A).
- Assemble the adapter (12) again.
- Open the cold and hot water inlets.

CALIBRATION

- Take the temperature of the mixed water.
- Bring the temperature of the mixed water to a value between 38°C and 40°C; by rotating the rod of the thermostatic valve.
- Insert the handle (5) with the indication of the 38°C aligned with the reference placed on thermostatic mixer (REF.pict. 4/B).
- Tighten the screw (8) and assemble the small cap (7) again.

REPLACEMENT OF THE CERAMIC HEADVALVE (ref. picture 5)

- Close the cold and hot water inlets.
- Empty the mixer of the water; by opening the handle of the flow rate (6)
- Disassemble the handle (6); removing the small cap (7) and unscrewing the screw (8)
- Remove the adapter (12)
- remove the lock nut (16)
- Disassemble the ceramic headvalve (17) by unscrewing it with a 17 mm wrench.
- Mount the new ceramic headvalve; by screwing it down with a 17 mm wrench
- assemble the lock nut again (16) (see the paragraph 'Adjustment of the flow rate limiting device').
- Assemble the adapter (12) again.
- Rotate the rod of the ceramic headvalve clockwise up to its lock.
- Insert the handle (6) with the button turned forwards.
- Tighten the screw (8) and assemble the small cap again (7).

If over time there is a reduction of the maximum flow-rate, clean or replace the filters and the aerator fitted on the spout. See the " Master Libby" leaflet enclosed in the packaging for details of the maintenance of the finishings.

ALIMENTATION EAU CHAUDE

Les mitigeurs thermostatiques sont conçus pour fonctionner avec des productions d'eau chaude à accumulation en pression. Pour le fonctionnement avec des chauffe-eau instantanés électriques ou à gaz, contrôler qu'ils aient une puissance non inférieure à 18 KW ou 250 Kcal/min.; pour les chaudières à gaz, il est préférable d'utiliser les appareils avec modulation permettant le réglage automatique de la quantité de gaz en fonction du volume d'eau prélevée.

ATTENTION: avec les mitigeurs thermostatiques, on ne peut pas utiliser des systèmes d'accumulation d'eau chaude sans pression.

DONNÉES TECHNIQUES

Pression minimale d'exercice (statique)	1 bar
Pression maximale d'exercice (statique)	5 bar
(N.B. pour pressions supérieures à 5 bar l'installation d'un réducteur de pression est nécessaire)	
Pression d'exercice recommandée (statique)	2-4 bar
Pression maximale d'essai (statique)	5 bar
Température eau chaude conseillée	65 °C
Température eau chaude maximale	80 °C
Température eau chaude minimale	+10 °C de la température de l'eau mitigée demandée
Bloc de sécurité	38 °C
Raccord eau chaude	à gauche
Raccord eau froide	à droite
Débit à 38 °C	voir tableau

PRESSION (bar)	DEBIT SORTIE BAIN DOUCHE résistance silencieuse classe C (30 l/min à 3 bar)	DEBIT SORTIE DOUCHE résistance silencieuse classe A (15 l/min à 3 bar)	DEBIT SORTIE DOUCHE sans résistance silencieuse
0,5	7,5	5	9
1	10,5	7,5	16
2	15	10,5	18,5
3	19	13	23
4	21,5	15	27
5	24	17	30

ATTENTION: En cas de danger de gel, vider l'installation domestique, ouvrir complètement la manette du débit (6) et dévisser les valves de non-retour avec filtre (10) pour permettre un vidage complet du mitigeur thermostatique (Fig. 3).

INSTALLATION (réf. fig.1)

- Bien rincer les tubes d'alimentation.
- Visser les raccords excentriques (1) aux tubes d'alimentation (eau froide à droite; eau chaude à gauche) avec une clé de 15 mm en utilisant du chanvre ou PTFE (Teflon) pour réaliser l'étanchéité hydraulique.
- Visser à la main les rosaces (2) sur les raccords excentriques (1).
- Introduire les joints avec le filtre (3) dans les écrous de fixation (4) du mitigeur thermostatique.
- Monter le mitigeur en serrant les écrous de fixation (4) avec une clé de 30 mm.
- Vérifier l'étanchéité des raccords (pression maximale d'essai: 5 bar statique).

FONCTIONNEMENT (réf. fig.1)

- Avec la manette (5) on règle la température de l'eau. Il est prévu un blocage de sécurité à la température de 38 °C; si on désire obtenir une température plus élevée, il faut pousser sur le bouton de sécurité situé sur la manette même.
- Avec la manette (6) on règle le débit de l'eau. Un blocage est prévu à environ 50% du débit maximum; Pour obtenir un débit plus élevé, il faut débrayer le bouton de blocage situé sur la manette. Il est possible de régler le dispositif limiteur de débit sur 7 positions différentes, engendrant ainsi 7 débits différents à la position d'arrêt de la manette.

Réglage du dispositif de limitation du débit (réf. fig.2)

- démonter la manette de débit (6), en enlevant la plaquette cache-vis (7) et dévissant la vis (8).
- enlever le limiteur (9), le tourner en sens horaire et l'introduire dans une des 7 positions possibles provoquant l'arrêt de la manette en rotation.
- monter la manette provisoirement et vérifier que le débit ait été réduit de la quantité désirée.
- compléter le montage de la manette en serrant la vis (8) et introduisant la plaquette cache-vis (7).

ENTRETIEN

DÉMONTAGE VALVE DE NON-RETOUR (10) ET FILTRE (11) (réf. fig.3)

- Fermer les arrivées d'eau.
- Vider le mitigeur de l'eau présente à son intérieur en ouvrant le bouton du débit (6).
- Dévisser la valve de non-retour (10) à l'aide d'un tournevis à lame large.
- Enlever le filtre réticulaire (11).
- Nettoyer le filtre réticulaire à l'aide d'une brosse et rincer; en cas d'incrustations calcaires, utiliser notre produit MASTER LIBBY Art. ZA. 00800. Pour remonter, procéder en sens inverse.

NETTOYAGE OU REMPLACEMENT DE LA CARTOUCHE THERMOSTATIQUE (réf. fig.4)

- Fermer les arrivées d'eau
- Vider le mitigeur de l'eau présente à son intérieur en ouvrant la poignée du débit (6) (fig.1).
- Démontez la manette (5) en enlevant la plaquette cache-vis (7) et dévissant la vis (8).
- Enlever la réduction (12).
- Enlever la bague d'arrêt (13).
- Dévisser l'écrou (14) avec la clé de 30 mm et extraire la cartouche (15).
- Nettoyage de la cartouche thermostatique: nettoyer les parties incrustées avec une brosse et rincer; en cas d'incrustations de calcaire tremper la cartouche thermostatique dans le produit Cisol Master Libby (article ZA00800) et puis rincer.
- Remplacement de la cartouche thermostatique
- Visser l'écrou (14) avec CLÉ DYNAMOMÉTRIQUE en appliquant un couple de serrage de 10Nm.
- Insérer la bague d'arrêt (13) avec la marque (=) tournée vers le haut et en ligne avec le repère sur le mitigeur thermostatique (réf. fig.6/A).
- Monter à nouveau la réduction (12).
- Ouvrir les arrivées d'eau.

ÉTALONNAGE

- Relever la température de l'eau mitigée.
- Porter la température de l'eau mitigée à une valeur entre 38°C et 40°C en tournant l'axe de la cartouche thermostatique.
- Insérer la manette (5) avec l'indication de 38°C en ligne avec le repère sur le mitigeur thermostatique (réf. fig.4/B).
- Serrer la vis (8) et monter à nouveau la plaquette cache-vis (7).

REEMPLACEMENT DE LA TÊTE CÉRAMIQUE (réf. fig.5)

- Fermer les arrivées d'eau
- Vider le mitigeur de l'eau présente à son intérieur en ouvrant la poignée du débit (6)
- Démontez la manette (6) enlevant la plaquette (7) et dévissant la vis (8).
- Défiler la réduction (12).
- Enlever la bague d'arrêt (16).
- Démontez la tête céramique (17) en dévissant avec la clé de 17mm.
- Monter la nouvelle tête céramique en la vissant avec la clé de 17mm.
- Remonter la bague d'arrêt (16) (voir au paragraphe 'Réglage du dispositif de limitation du débit').
- Remonter la réduction (12).
- Tourner l'axe de la tête céramique en sens horaire jusqu'à l'arrêt.
- Insérer la manette (6) avec le bouton vers l'avant.
- Serrer la vis (8) et remonter la plaquette (7).

Si avec le temps il devait y avoir une réduction du débit maximum, procéder au nettoyage ou à l'échange des filtres et du mousseur installé sur le bec déverseur. Pour l'entretien des surfaces se référer à la note "Master Libby" insérée dans l'emballage.

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die Cisal Thermostatbatterien sind funktionsfähig in Verbindung mit Warmwasser, die durch ein Druckwasserspeicher zugeliefert wird. Für den Betrieb der Thermostatbatterien in Verbindung mit Gas oder elektrischem Durchlauferhitzer, soll erst geprüft werden, dass die Leistungskraft nicht unter 18KW oder 250 Kcal / min. ist. Für den Gasdurchlauferhitzer wird die Verwendung von Geräte, mit automatischer Regulierung der Gasmenge in Verbindung mit den abgenommenen Wasservolumen, vorgeschlagen.

ACHTUNG: Die Thermostatbatterien können nicht in Verbindung mit drucklose Warmwasserspeicher benutzt werden.

TECHNISCHE DATEN

Minimaler Betriebsdruck (Statisch)	1 bar
Maximaler Betriebsdruck (Statisch)	5 bar
(N.B. für ein Druck über 5 bar ist es notwendig ein Druckreduziergerät zu installieren).	
Empfohlener Betriebsdruck (Statisch)	2-4 bar
Maximaler Probedruck (Statisch)	5 bar
Empfohlene Warmwassertemperatur	65° C
Maximale Warmwassertemperatur	80° C
Minimale Warmwassertemperatur	+10° C der gewünschten Wassermischung
Sicherheitsabspernung	38° C
Warmwasseranschluss	links
Kaltwasseranschluss	Rechts
Durchfluss bei 38° C	siehe Tabelle

DRUCK (bar)	DURCHFLUSSMENGE AUSGANG WANNE mit geräuscharmen Widerstand der Durchflussklasse C (30 l/min. bei 3 bar)	DURCHFLUSSMENGE AUSGANG DUSCHE mit geräuscharmen Widerstand der Durchflussklasse A (15 l/min. bei 3 bar)	DURCHFLUSSMENGE AUSGANG DUSCHE ohne widerstand
0,5	7,5	5	9
1	10,5	7,5	16
2	15	10,5	18,5
3	19	13	23
4	21,5	15	27
5	24	17	30

ACHTUNG:

Bei Frostgefahr müssen die Kalt- und Warmwasserleitungen abgesperrt und entleert werden. Der Absperrgriff (6) muß dabei in voll geöffnetem Zustand sein. Die kompletten Rückflußverhinderer, mit Filter (10), müssen aufgeschraubt sein. Es ist darauf zu achten, daß der Thermostat völlig entleert ist (bild 3).

INSTALLATION (Bild 1)

- Die Wasserrohre gut spülen.
- Die S-Anschlüsse (1) an die Wasserrohre mit einem 15 mm Schlüssel aufschrauben (Kaltwasser rechts; Warmwasser Links), mit der Verwendung von Hanf oder PTFE (Teflon) um die Dichtigkeit zu sichern.
- Die Rosetten (2) auf die S-Anschlüsse (1) mit Hand aufschrauben.
- Die Dichtungen mit Filter (3) in die Befestigungsmuttern (4) der Thermostatbatterie einsetzen.
- Die Thermostatbatterie montieren und die Befestigungsmuttern (4) mit einem 30 mm Schlüssel befestigen.
- Die Dichtigkeit der Anschlüsse prüfen (maximale Druckprüfung: 5 bar statisch).

BETRIEBSFUNKTION (Bild 1)

- Mit dem Griff (5) wird die Wassertemperatur reguliert. Es ist eine Sicherheitssperre der Wassertemperatur bis 38° C vorgesehen; wenn eine höhere Temperatur gewünscht wird, den entsprechenden Sperrknopf auf dem Griff betätigen.
- Mit dem Griff (6) wird die Wassermenge reguliert.

Es gibt eine Durchflussegrenzung um 50% der maximalen Wassermenge.

Man kann die Wassermenge erhöhen bei Betätigung der Sicherheitssperre am Griff. Dies ist in 7 verschiedenen Stellungen möglich. Einregulierungen der 7 verschiedenen Wassermengen bei Sperre am Griff justieren.

Einregulierungen der Wassermengenvorrichtung (Bild 2)

- Absperrgriff (6), bei Abnehmen der Verschlusskappe (7) und Abschrauben der Schraube (8), demontieren.
- Den Durchflußbegrenzer (9) (Werkssseitige Montage erfolgt in Nullstellung) abziehen, im Uhrzeigersinn drehen und in einer der sieben möglichen Stellungen wieder aufsetzen.
- Den Griff provisorisch aufsetzen und die Justierung auf die gewünschte Durchflußmenge hin kontrollieren.
- Die Position so lange verändern, bis der gewünschte Effekt erreicht ist.
- Montieren Sie den Griff durch Befestigung des Stiftes (8) und setzen Sie die ABS Verschlusskappe (7) ein.

WARTUNG (Bild 3)

DEMONTAGE DER SCHMUTZFILTER (10), MIT INTEGRIERTEM RÜCKFLUßVERHINDERER (11)

- Sperren Sie die Kalt- und Warmwasserzufuhr ab.
 - Öffnen Sie den Absperrgriff voll (7), um den Körper des Thermostates leerlaufen zu lassen.
 - Schrauben Sie nun - mittels eines geeigneten Schraubenziehers
 - Den Rückflußverhinderer (10) mit den Schmutzfangsieben (11) - Durch Linksdrehung, heraus.
 - Die Schmutzfangsiebe mit geeigneter Bürste reinigen, bzw. bei verkalkter Oberfläche diese, mittels unseres Reinigers - Master Libby Art. Nr. ZA 00800 - (zu beziehen bei Ihrem Installateur) vom Kalk befreien und mit klarem Wasser nachspülen.
 - Im Bedarfsfall durch neue ersetzen. Allgemeine Hinweise: - Es dürfen nur Original Cisal Ersatzteile verwendet werden. - Zum Fetten nur Cisal Spezialarmaturenfett verwenden.
- Montage: Verfahren Sie in umgekehrter Reihenfolge.

REINIGUNG ODER ERSATZ DES THERMOVENTILS (Bild 4)

- Die Eingänge für Kaltwasser und Warmwasser sperren.
- Die Thermostatbatterie durch volle Öffnung des Absperrgriffes (6) entleeren (Bild 1).
- Die Abdeckkappe (5) abnehmen und die Schraube (7) abschrauben um den Griff (8) abzumontieren .
- Das Reduzierstück (12) entfernen. - Den Absperrring (13) entfernen.
- Die Mutter (14) mit einem 30 mm Schlüssel losschrauben und die Kartusche herausziehen (15).
- Reinigung des Thermoelements: die verschmutzte Fläche mit einer Bürste reinigen und abspülen; bei Kalkablagerungen das Thermoelement mit dem, von uns vorgeschlagenen Reinigungsmittel Cisal "Master Libby" (Art. ZA00800) einweichen und danach gut spülen. - Ersatz des Thermoventils
- Die Mutter (14) mit Hilfe eines DREHMOMENTENSCHLÜSSELS unter Anwendung eines Drehmomentes von 10 Nm anziehen.
- Den Absperrring (13) mit der Kerbung (=) nach oben und parallel zur Markierung auf den Grundkörper einfügen (Bild 6/A). - Das Reduzierstück (12) montieren. - Kalt und Warmwasser öffnen.

EINREGULIERUNG

- Die Temperatur vom gemischtem Wasser prüfen.
- Durch Drehung der Stange des Thermoventils, die gemischte Wassertemperatur zwischen 38° C und 40° C bringen.
- Den Griff (5) mit Gegenzeichnung 38° C parallel zur Markierung auf den Grundkörper einfügen (Bild 4/B).
- Die Schraube (8) befestigen und die Abdeckkappe (7) wieder einsetzen.

ERSATZ DES KERAMIKBERTEILS (Bild 5)

- Die Kalt und Warmwasserleitung sperren.
- Die Thermostatbatterie durch Öffnung des Absperrgriffes (6) von Restwasser entleeren.
- Die Abdeckkappe (7) abnehmen und die Schraube (8) abschrauben um den Griff (6) abzumontieren .
- Das Reduzierstück (12) entfernen. - Die Befestigungsmutter abnehmen (16)
- Das Keramikoberteil (17) mit einen 17 mm Schlüssel abmontieren.
- Das neue Keramikoberteil mit einen 17 mm Schlüssel montieren.
- Die Befestigungsmutter wieder montieren (16)(Siehe Absatz Einregulierung der Wassermengenvorrichtung)
- Das Reduzierstück (12) wieder einfügen.
- Die Stange des Keramikoberteils im Uhrzeigesinn bis zum Anschlag drehen.
- Den Griff (6) mit dem Knopf nach vorne einsetzen.
- Die Schraube (8) festschrauben und die Abdeckkappe (7) wieder einsetzen.

Wenn mit der Zeit eine Verringerung der maximalen Durchflussmenge entsteht, sollten die Filter und der Perlator des Auslaufes gereinigt oder ersetzt werden. Für die Wartung der Oberflächen kann man sich auf die Pflegeanweisungen, "Master Libby", die in jeder Verpackung vorhanden sind, beziehen.

INFORMACIONES PRELIMINARES

Los mezcladores termostáticos Cisol son idóneos para funcionar con agua caliente suministrada por acumuladores de presión. Para que puedan funcionar con calentadores instantáneos eléctricos o de gas controlen que éstos tengan una potencia no inferior a los 18 KW o 250 kcal/min.; en el caso de calentadores de gas les aconsejamos la utilización de aparatos con regulación automática de la cantidad de gas según el volumen del agua requerido.

ATENCIÓN: con los mezcladores termostáticos no es posible utilizar acumuladores de agua caliente sin presión.

DATOS TÉCNICOS

Presión mínima de ejercicio (estática)	1 bar
Presión máxima de ejercicio (estática)	5 bares
(N.B. en caso de presiones superiores a los 5 bares es necesario instalar un reductor de presión)	
Presión de ejercicio recomendada (estática)	2-4 bares
Presión máxima de prueba (estática)	5 bares
Temperatura agua caliente aconsejada	65 °C
Temperatura agua caliente máxima	80 °C
Temperatura agua caliente mínima	+10 °C de la temperatura del agua mezclada requerida
Bloqueo de seguridad	38 °C
Conexión agua caliente	a la izquierda
Conexión agua fría	a la derecha
Caudal a 38 °C	vean tabla

PRESIÓN (bar)	CAUDAL SALIDA BAÑERA resistencia silenciosa clase C (30 l/min a 3 bar)	CAUDAL SALIDA DUCHA resistencia silenciosa clase A (15 l/min a 3 bar)	CAUDAL SALIDA DUCHA sin resistencia silenciosa
0,5	7,5	5	9
1	10,5	7,5	16
2	15	10,5	18,5
3	19	13	23
4	21,5	15	27
5	24	17	30

ATENCIÓN: En caso de riesgo de congelación, vaciar la instalación de agua, abrir completamente la llave del caudal (6) y desenroscar las válvulas de retención (10) para vaciar totalmente el mezclador termostático (Fig. 3).

INSTALACIÓN (ref. fig. 1)

- Purguen bien los tubos de alimentación.
- Enrosquen los racores excéntricos (1) a los tubos de alimentación (agua fría a la derecha; agua caliente a la izquierda) con una llave de 15 mm utilizando cáñamo o PTFE (Teflón) para realizar un cierre hermético.
- Enrosquen manualmente los embellecedores (2) sobre los racores excéntricos (1).
- Introduzcan las juntas con filtro (3) en los casquillos de fijación (4) del mezclador termostático.
- Monten el mezclador cerrando los casquillos de fijación (4) con una llave de 30 mm.
- Verifiquen el cierre de los racores (presión máxima de prueba: 5 bares estática).

FUNCIONAMIENTO (ref. fig. 1)

- Por medio de la maneta (5) regulen la temperatura del agua. Se prevé un dispositivo de bloqueo de seguridad de la temperatura al alcanzar los 38 °C; si desean obtener una temperatura más elevada, pulsen el botón de seguridad que se encuentra sobre la misma maneta.
- Por medio de la maneta (6) regulen el caudal del agua.

Está previsto un bloqueo cuando se llega aproximadamente al 50% del caudal máximo; si se desea obtener un caudal más elevado hay que apretar el botón de seguridad que hay en la misma maneta. Es posible regular el dispositivo de limitación del caudal con 7 posiciones diferentes que generan 7 diferentes caudales en la posición de parada de la maneta.

Regulación del dispositivo de limitación del caudal (ref. fig. 2)

- desmontar la maneta del caudal (6) quitando la plaquita (7) y el tornillo (8).
- extraer el limitador (9), girar hacia la derecha y colocarlo en una de las 7 posibles posiciones que fijan el tope de apertura de la maneta.
- montar las manetas provisionalmente y comprobar si el caudal se ha reducido e la cantidad deseada.
- completar el montaje de la maneta ajustando el tornillo (8) y colocando la plaquita (7).

MANTENIMIENTO**DESMONTAJE DE LA VÁLVULA ANTI-RETORNO (10) Y DEL FILTRO (11) (ref. fig. 3)**

- Cerrar las entradas de agua fría y caliente.
- Vacíen el mezclador del agua presente en su interior abriendo la maneta de regulación del caudal (6).
- Desatornillar la válvula de retención (10) con un destornillador ancho.
- Sacar el filtro con rejilla (11).
- Limpiar el filtro con rejilla con un cepillo y aclararlo, en caso de que haya incrustaciones calcáreas, utilizar para su limpieza nuestro producto MASTER LIBBY art. ZA 00800. Para volver a montar proceder a la inversa.

LIMPIEZA O SUSTITUCIÓN DEL CARTUCHO TERMOSTÁTICO (ref. fig.4)

- Cierren las entradas del agua fría y del agua caliente.
- Vacíen el mezclador del agua presente en su interior abriendo la maneta de regulación del caudal (6)(fig.1).
- Desmonten la maneta (5) quitando la plaquita (7) y desatornillando el tornillo (8).
- Quiten la reducción (12).
- Quiten el anillo limitador de temperatura (13).
- Desenrosquen el casquillo (14) con una llave de 30 mm y extraigan el cartucho termostático (15).
- Limpieza del cartucho termostático: limpien las partes incrustadas con un cepillo y enjuáguenlas; en caso de incrustaciones de cal, sumerjan el cartucho termostático en el producto Cisal Master Libby (referencia ZA00800) y enjuáguenlo sucesivamente.
- Sustitución del cartucho termostático
- Atornillen el casquillo (14) con la LLAVE DINAMOMÉTRICA, aplicando un par de apriete de 10Nm.
- Introduzcan el anillo limitador de temperatura (13) con la raya dirigida (=) hacia arriba y alineada a la referencia que se encuentra sobre el mezclador termostático (ref. fig.6/A).
- Vuelvan a montar la reducción (12). - Abran las alimentaciones del agua fría y del agua caliente.

CALIBRACIÓN

- Midan la temperatura del agua mezclada.
- Giren la punta estriada del cartucho termostático y lleven la temperatura del agua mezclada a un valor entre 38° C y 40°C.
- Introduzcan la maneta (5) con la indicación de los 38 °C alineada a la referencia, que se encuentra sobre el mezclador termostático (ref. fig.4/B). - aprieten el tornillo (8) y vuelvan a montar la plaquita (7).

SUSTITUCIÓN DE LA MONTURA CERÁMICA (ref. fig. 5)

- Cierren las alimentaciones del agua fría y del agua caliente.
- Vacíen el mezclador del agua presente en el interior abriendo la maneta de regulación del caudal (6).
- Desmonten la maneta (6) quitando la plaquita (7) y desatornillando el tornillo (8).
- Quiten la reducción (12). - Quiten el anillo limitador de temperatura (16)
- Desmonten la montura cerámica (17) desatornillándola con una llave de 17 mm.
- Monten la montura cerámica nueva atornillándola con una llave de 17 mm.
- Volver a montar el anillo limitador de temperatura (16)(ver párrafo "Regulación del dispositivo de limitación del caudal").
- Vuelvan a montar la reducción (12).
- Giren la punta estriada de la montura cerámica hacia la derecha hasta que se pare.
- Introduzcan la maneta (6) con el botón dirigido hacia adelante.
- Aprieten el tornillo (8) y vuelvan a montar la plaquita (7).

En el caso de que hubiera una reducción del caudal máximo, limpien o sustituyan los filtros y el regulador de flujo montado sobre el canal de erogación. Para el mantenimiento de las superficies ver la hoja de instrucción "Master Libby" introducida en la caja.



cisal

RUBINETTERIA

Rubinetteria CISAL S.p.A.

Via Pietro Durio, 160 - 28010 Alzo di Pella (Novara) - Italia

Tel. +39.0322.918111 - Fax +39.0322.969518

CISAL-HUBER S anitar Armaturen GmbH

Gewerbestrasse, 8 - 91452 Wilhermsdorf - Deutschland

Tel. +49.09102.9382-0 - Fax +49.09102.9382-82

E-Mail: cisal@cisal.it - www.cisal.it -

COD. 0100660000 EDIZ. 10.10